



MUNICIPIUL SUCEAVA

B-dul 1 Mai nr. 5A, cod: 720224

www.primariasv.ro, primsv@primariasv.ro

Tel: 0230-212696, Fax: 0230-520593

PROIECT

HOTĂRÂRE
privind asocierea între
Municipiul Suceava și Asociația Excelpior a părinților elevilor Colegiului Național Petru
Rareș din Suceava

Consiliul Local al Municipiului Suceava,

Având în vedere expunerea de motive a Primarului Municipiului Suceava înregistrată cu **nr. 12505 din 23.04.2015** și raportul Biroului Buget înregistrat cu **nr. 12506 din 23.04.2015** precum și avizul comisiei economico-financiară, juridică, disciplinară;

În baza prevederilor art.35, alin.1 din Legea nr.273/2006 privind finanțele publice locale, cu modificările și completările ulterioare.

În temeiul prevederilor art.36, alin.2, lit. "e", alin.7 lit. "a", art.45, alin.2 lit. "f", art.47 și art.49 din Legea 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

HOTĂRĂȘTE

ART.1. Se aprobă asocierea între **Municipiul Suceava** și **Asociația Excelpior a părinților elevilor Colegiului Național Petru Rareș din Suceava**, pentru perioada **01 mai- 01 iunie 2015**, în vederea participării în cadrul proiectului "**# 4 Future- Young Social Innovators**", organizat de orașul Sosnowiec, Polonia în perioada **25 mai- 31 mai 2015**.

ART.2. Contribuția **Municipiului Suceava** la această asociere constă în alocarea sumei de **11.250 lei**.

ART.3. Contribuția **Asociației Excelpior a părinților elevilor Colegiului Național Petru Rareș din Suceava** la această asociere constă în participarea, alături de Municipiul Suceava, cu un grup de 8 elevi însoțiți de un profesor la acțiunile organizate de autoritățile locale din orașul Sosnowiec- Polonia.

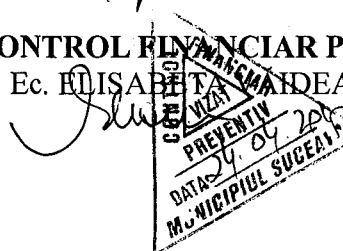
ART.4. Se aprobă contractul de asociere în forma prezentată în anexa la prezenta hotărâre și se mandatează Primarul Municipiului Suceava în vederea semnării acestuia.

ART.5. Prevederile prezentei hotărâri vor fi duse la îndeplinire de Primarul Municipiului Suceava prin serviciile de specialitate.



AVIZAT PENTRU LEGALITATE
SECRETAR, MUNICIPIU
Jurist **IOAN CIUTAC**

VIZĂ CONTROL FINANCIAR PREVENTIV
Ec. **ELISABETA MAIDEANU**





MUNICIPIUL SUCEAVA
B-dul 1 Mai nr. 5A, cod: 720224
www.primariasv.ro, primsv@primariasv.ro
Tel: 0230-212696, Fax: 0230-520593
Nr. 12505 din 23.04.2015

EXPUNERE DE MOTIVE
**privind asocierea între Municipiul Suceava și Asociația Excelpior a părinților elevilor
Colegiului Național Petru Rareș din Suceava**

Pentru Primăria Municipiului Suceava, activitatea de promovare pe plan extern a imaginii municipiului, stabilirea și dezvoltarea de relații de colaborare în domeniul economic, social, cultural-artistic, educațional, inițierea și derularea unor programe comune cu autoritățile orașelor înfrățite și din țările membre ale Uniunii Europene, constituie una din preocupările constante.

Astfel, ca urmare a acestei preocupări constante, Municipiul Suceava a fost invitat de orașul înfrățit Sosnowiec, Polonia, pentru al doilea an consecutiv, să participe la schimbul de experiență dedicat elevilor de liceu, „#4 FUTURE – Young Social Innovators”, proiect derulat în perioada 25 Mai 2015 – 31 Mai 2015.

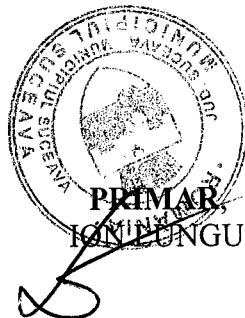
Proiectul este conceput ca un schimb de experiență în domeniul științei, a tehnicii, inovației în astronomie, fizică, științe ale naturii, turism, servicii etc. La acest proiect au fost invitate să participe grupuri de elevi din orașele înfrățite cu Sosnowiec: Idar-Oberstein (Germania), Komarom (Ungaria), Roubaix, Les Mureaux (Franța). Această invitație ne va permite să consolidăm relațiile de parteneriat și prietenie cu omologii din Orașul Sosnowiec și de asemenea, ne va permite și stabilirea de noi contacte cu celelalte delegații participante la proiect. Cu acest prilej, ne propunem să continuăm promovarea și prezentarea Municipiului Suceava din punct de vedere educațional, turistic, diseminarea de materiale promoționale (pliante, afișe) etc.

Conform planurilor inițiatorilor acestui proiect, toți partenerii (elevii) vor participa la ateliere de lucru și activități educaționale, făcându-se astfel un schimb de bune practici și experiențe atât la nivel personal și școlar, cât și la nivel de soluții aplicate la nivel de autorități locale. Inovațiile sociale sunt noile strategii, concepte, ideii și organizații care se confruntă cu nevoile sociale de toate tipurile – începând cu condițiile de lucru și educație până la dezvoltarea comunității și sănătate – inovații care largesc și întăresc societatea civilă.

Asociația Excelpior a părinților elevilor Colegiului Național Petru Rareș din Suceava a răspuns afirmativ invitației Municipiului Suceava de a se alătura, în cadrul proiectului, cu un grup de 8 elevi ai colegiului, însoțiți de un profesor. Selecția elevilor s-a făcut pe baza rezultatelor școlare deosebite obținute la diferite concursuri județene, interjudețene și naționale.

Pentru participarea la acest proiect, Primăria Municipiului Suceava a alocat suma de 11.250 lei pentru acoperirea următoarelor cheltuieli: transportul cu un microbuz pe ruta Suceava – Sosnowiec și retur, cazare pentru două nopți (o noapte dus și o noapte întors) în orașul Debrecen - Ungaria, pliante promoționale, asigurare de călătorie valabile 9 zile pentru 11 persoane.

Având în vedere cele menționate mai sus considerăm oportună realizarea proiectului de asociere.





MUNICIPIUL SUCEAVA

B-dul 1 Mai nr. 5A, cod: 720224

www.primariasv.ro, primsv@primariasv.ro

Tel: 0230-212696, Fax: 0230-520593

Birou Buget

Nr. 12506 Din 23.04.2015



**DIRECTOR EXECUTIV,
ELISABETA VĂIDEANU**

**RAPORT AL SERVICIULUI DE SPECIALITATE
privind asocierea între**

Municipiul Suceava și Asociația Excelpior a părinților elevilor Colegiului Național Petru Rareș din Suceava

Pentru Primăria Municipiului Suceava, activitatea de promovare pe plan extern a imaginii municipiului, stabilirea și dezvoltarea de relații de colaborare în domeniul economic, social, cultural-artistic, educațional, inițierea și derularea unor programe comune cu autoritățile orașelor înfrățite și din țările membre ale Uniunii Europene, constituie una din preocupările constante.

Astfel, ca urmare a acestei preocupări constante, Municipiul Suceava a fost invitat de orașul înfrățit Sosnowiec, Polonia, pentru al doilea an consecutiv, să participe la schimbul de experiență dedicat elevilor de liceu, „#4 FUTURE – Young Social Innovators”, proiect derulat în perioada 25 Mai 2015 – 31 Mai 2015.

Proiectul este conceput ca un schimb de experiență în domeniul științei, a tehnicii, inovației în astronomie, fizică, științe ale naturii, turism, servicii etc. La acest proiect au fost invitate să participe grupuri de elevi din orașele înfrățite cu Sosnowiec: Idar-Oberstein (Germania), Komarom (Ungaria), Roubaix, Les Mureaux (Franța). Această invitație ne va permite să consolidăm relațiile de parteneriat și prietenie cu omologii din Orașul Sosnowiec și de asemenea, ne va permite și stabilirea de noi contacte cu celelalte delegații participante la proiect. Cu acest prilej, ne propunem să continuăm promovarea și prezentarea Municipiului Suceava din punct de vedere educațional, turistic, diseminarea de materiale promoționale (pliante, afișe) etc.

Conform planurilor inițiatorilor acestui proiect, toți partenerii (elevii) vor participa la ateliere de lucru și activități educaționale, făcându-se astfel un schimb de bune practici și experiențe atât la nivel personal și școlar, cât și la nivel de soluții aplicate la nivel de autorități locale. Inovațiile sociale sunt noile strategii, concepte, idei și organizații care se confruntă cu nevoile sociale de toate tipurile – începând cu condițiile de lucru și educație până la dezvoltarea comunității și sănătate – inovații care largesc și întăresc societatea civilă.

Asociația Excelpior a părinților elevilor Colegiului Național Petru Rareș din Suceava a răspuns afirmativ invitației Municipiului Suceava de a se alătura, în cadrul proiectului,

cu un grup de 8 elevi ai colegiului, însoțiți de un profesor. Selecția elevilor s-a făcut pe baza rezultatelor școlare deosebite obținute la diferite concursuri județene, interjudețene și naționale.

Pentru participarea la acest proiect, Primăria Municipiului Suceava a alocat suma de 11.250 lei pentru acoperirea următoarelor cheltuieli: transportul cu un microbuz pe ruta Suceava – Sosnowiec și retur, cazare pentru două nopți (o noapte dus și o noapte întors) în orașul Debrecen - Ungaria, pliante promoționale, asigurare de călătorie valabile 9 zile pentru 11 persoane.

Având în vedere cele menționate mai sus considerăm oportună realizarea proiectului de asociere.

Față de cele menționate mai sus, rugăm dispuneți.

**Șef Birou Buget,
Mirela Sofian-Nicoară**



CONTRACT DE ASOCIERE

Nr. / . 2015

Între

1. MUNICIPIUL SUCEAVA, cu sediul în b-dul 1 Mai, nr. 5A, jud. Suceava, cod fiscal 4244792, tel. 0230/ 212696, fax 0230/520593, cont bancar nr. **RO07TREZ24A675000592200X**, deschis la Trezoreria Municipiului Suceava reprezentat prin **ec. ION LUNGU - Primar**, împuternicit prin dispozițiile art.62 alin.1 din Legea nr.215/2001 a administrației publice locale, republicată, să reprezinte interesele unității administrativ teritoriale,

și

2. Asociația Excelpior a părinților elevilor Colegiului Național Petru Rareș din Suceava, Str. Mihai Viteazul, nr.24, Suceava, cod fiscal 25817620, reprezentată prin **d-na Robciuc Luiza Cecilia**, președintele asociației, telefon **0745/624.761**, s-a încheiat prezentul contract de asociere, în baza **HCL nr. din .04.2015**.

Articolul 1. Obiectul contractului

Obiectul prezentului contract îl constituie asocierea între **Municipiul Suceava și Asociația Excelpior a părinților elevilor Colegiului Național Petru Rareș din Suceava**, denumită în continuare **Asociatul**, pentru perioada **01.05.2015 – 01.06.2015**, în vederea participării în cadrul proiectului "**# 4 Future- Young Social Innovators**" care va avea loc în perioada 25 mai- 31 mai 2015, la invitația d-lui Kazimierz Gorski, primarul orașului Sosnowiec.

Orașul înfrățit Sosnowiec, Polonia, a adresat Municipiului Suceava invitația de a participa, cu un grup de tineri de 16- 18 ani însoțiți de un profesor, în cadrul proiectului "**# 4 Future- Young Social Innovators**", la schimbul de experiență dedicat tinerilor în vederea îmbunătățirii competențelor și deprinderilor acestora cu ajutorul procesului de educație informală și îmbunătățirii șanselor de a-și găsi un loc de muncă, în concordanță cu cererea pieții europene a muncii.

Asociația Excelpior a părinților elevilor Colegiului Național Petru Rareș din Suceava a răspuns afirmativ invitației Municipiului Suceava de a se alătura, în cadrul proiectului, cu un grup de elevi ai colegiului, pe baza rezultatelor școlare deosebite obținute la diferite concursuri județene, interjudețene și naționale. Municipiul Suceava va aloca suma de 11.250 lei pentru : transportul Suceava- Sosnowiecși retur, cazarea pentru două nopți în Debrecen- Ungaria, tipărirea pliantelor de promovare a imaginii municipiului, asigurările de călătorie a participanților. Primăria Sosnowiec va asigura participanților cazarea, masa și transportul local.

Articolul 2. Durata contractului

Contractul se încheie pentru perioada **01.05.2015 – 01.06.2015**.

Articolul 3. Contribuția părților

3.1. Contribuția Municipiului Suceava în această asociere constă în alocarea sumei de **11.250 lei**, pentru: transportul Suceava- Sosnowiec și retur, cazarea pentru două nopți în Debrecen- Ungaria, tipărirea pliantelor de promovare a imaginii municipiului, asigurările de călătorie a participanților.

3.2. Contribuția Asociatului, constă în:

-participarea, alături de Municipiul Suceava, cu un grup de 8 elevi însoțiți de un profesor la acțiunile organizate de autoritățile locale din orașul Sosnowiec- Polonia, în perioada **25.05-31.05.2015**.

Articolul 4. Obligațiile părților

4.1. Obligațiile Municipiului Suceava:

- alocarea sumei de **11.250 lei, în perioada de derulare a contractului;**
- să nu comunice, în nici o situație, fără consimțământul prealabil scris al **Asociatului**, informații confidențiale aparținând **Asociatului**, sau obținute de Municipiul Suceava în baza relațiilor contractuale;

4.2. Obligațiile Asociatului :

- participarea, alături de Municipiul Suceava, cu un grup de 8 elevi însoțiți de un profesor la acțiunile organizate de autoritățile locale din orașul Sosnowiec- Polonia, în perioada **25.05- 31.05.2015**.
- promovarea imaginii Municipiului Suceava prin distribuirea materialelor publicitare ce vor fi pregătite cu ocazia acestui eveniment;
- să nu comunice, în nici o situație, fără consimțământul prealabil scris al Municipiului Suceava, informații confidențiale aparținând Municipiului Suceava sau obținute de el în baza relațiilor contractuale.

Articolul 5. Răspunderea părților

Fiecare dintre părți răspunde față de cealaltă pentru neîndeplinirea obligațiilor pe care le are prin plata daunelor-interese, în condițiile prevăzute în prezentul contract și potrivit regulilor generale prevăzute în Codul civil.

Articolul 6. Notificări

Fiecare parte se obligă să informeze în scris cealaltă parte asupra oricăror probleme apărute, în termen de 24 de ore de la data la care a luat la cunoștință de aceste probleme. Partea astfel notificată este obligată să răspundă în scris sau să dea curs rezolvării problemei sesizate în termen de 24 ore.

Articolul 7. Informare

Cheltuielile efectuate înainte și după perioada de derulare a contractului, prevăzută la art.2 din prezentul contract, nu sunt eligibile și nu pot fi decontate.

Articolul 8. Modificarea contractului

Contractul poate fi modificat numai prin acordul scris al părților.

Articolul 9. Rezilierea contractului

Municipiul Suceava va rezilia contractul dacă **Asociatul** nu demarează realizarea contractului în termenul stabilit în contract sau nu îndeplinește obligațiile contractuale.

Articolul 10. Încetarea contractului

8.1. Contractul încetează:

- a) prin acordul părților;
- b) prin rezilierea pentru neexecutare, în cazurile prevăzute la articolele 4, 8 , 9;
- c) la expirarea duratei

Articolul 11. Soluționarea litigiilor

Orice neînțelegere intervenită între părți cu privire la interpretarea sau executarea contractului va fi soluționată de părți pe cale amiabilă în termen de 15 zile calendaristice de la apariția lor.

În cazul în care nu se ajunge la un rezultat, părțile vor sesiza instanța competentă.

Articolul 12. Legea aplicabilă

Legea aplicabilă va fi legea română.

Prezentul contract se încheie în 2 exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

MUNICIPIUL SUCEAVA
PRIMAR,
Ec. ION LUNGU

ASOCIAȚIA
"EXCELPOR"

DIRECTOR EXECUTIV,
Ec. ELISABETA VĂIDEANU

PREȘEDINTE,
ROBCIUC LUIZA CECILIA

ȘEF BIROU BUGET,
Ec. MIRELA SOFIAN-NICOARĂ

PROFESOR,
ȘUTAC VICTOR

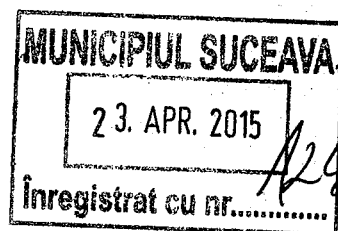
VIZĂ CONTROL PREVENTIV,
Ec. MIHAELA SIRITEANU

AVIZAT JURIDIC
ȘEF SERVICIU JURIDIC,
Jurist PAUL IFTIMIE

ÎNTOCMIT,
Ec. SIMONA MAXIM

Asociația „EXCELPOR”
Colegiul Național „Petru Rareș” Suceava

Nr. 170 din 21.04.2015



Către: PRIMĂRIA MUNICIPIUL SUCEAVA

În atenția: DOMNULUI PRIMAR ION LUNGU

Ca urmare a adresei dumneavoastră prin care solicitați încheierea unui parteneriat în perioada 24 Mai 2015 – 01 Iunie 2015, în vederea participării unui grup de elevi ai Colegiului Național „Petru Rareș” la proiectul „#4 FUTURE – Young Social Innovators”, vă înaintăm răspunsul asociației noastre.

În urma selecției realizată pe baza rezultatelor școlare, am stabilit ca următorii elevi să facă parte din grupul care va participa la acțiunile organizate de autoritățile locale din orașul Sosnowiec – Polonia în perioada 24.05-01.06. 2015:

1. Andronic Tudor
2. Bejinariu George Alexandru
3. Cîrlan Cătălina
4. Cîrlan Ioana
5. Hânțescu Alexandru
6. Ieremie Veronica
7. Stasi Maria Cristina
8. Șovea Ștefan

Elevii vor fi însoțiți de domnul profesor Victor Șutac, cadru didactic titular pe catedra de fizică a Colegiului Național „Petru Rareș” Suceava.

Atașăm prezentei adrese un tabel cu participanții la proiectul „#4 FUTURE – Young Social Innovators”, copii ale actelor asociației, copii ale carnetelor de elev, câte un CV al fiecărui participant și copii ale diplomelor obținute de elevi la diferite concursuri județene, interjudețene și naționale.

Cu stimă,

Președinte,

Robciuc Lavinia



BUGETUL DE VENITURI ȘI CHELTUIELI

Proiectul cu titlul:..#4 FUTURE – YOUNG SOCIAL INNOVATORS....

Perioada și locul desfășurării: ..25 Mai 2015 – 31 Mai 2015, Sosnowiec, Polonia....

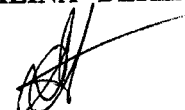
Nr. crt.	Denumire indicatori	TOTAL	OBSERVAȚII
I.	<u>CHELTUIELI</u>		
1.	Închirieri		
2.	Onorarii		
3.	Consultanță		
4.	Transport	7.000 lei	
5.	Cazare	3.000 lei	
6.	Masă		
7.	Consumabile		
8.	Echipamente		
9.	Servicii		
10.	Tipărituri	900 lei	
11.	Publicitate		
12.	Alimentație de efort		
13.	Indemnizație efort		
14.	Asigurări	350 lei	
15.	Alte cheltuieli -		
	TOTAL	11.250 lei	

ÎNTOCMIT,

Birou Consilier Primar

Consilier Primar,

ALINA DERLA





Prezydent
Miasta Sosnowca

WFZ-I.0341.14.2014.EW

Sosnowiec, 2014 - 11 - 19.

Mr Ion Lungu
The Mayor of Suceava

Dear Mr Mayor,

on behalf of a young group from Sosnowiec, the originators of '#4Future - Young Social Innovators' project and the Sosnowiec local authorities, I would like to invite representatives of your town to participate in the youth exchange we plan to host from 25th to 31st of May 2015.

Our initiative '#4Future' aims to enhance competences and skills of young people through informal education process and improve their chances to find permanent employment on the demanding European labor market. We invite groups of 8 youngsters age 16-18 with 1 chaperon/teacher from our partner towns: Roubaix, Les Mureaux (France), Suceava (Romania), Komárom (Hungary) and Idar-Oberstein (Germany). According to the originators' plans all partners will be engaged in the implementation of workshops and educational activities exchanging best practices and experiences both personal and solutions applied by their home towns' local authorities. The draft program can be found in attachment.

As we plan to acquire additional funds for the organization of our meeting from "Youth" Programme, I would like to ask you Mr Mayor to confirm the participation of your group and providing us with your town's PIC number (required by EACEA) no later than on the 10th of December 2014.

Hoping our invitation will be received with interest both yours and the local youth, which will allow us to make yet another step in the process of development of our partner towns network's friendly relations, I am sending you Mr Mayor warm greetings from Sosnowiec.

Kazimierz Górski

The Mayor of Sosnowiec



MUNICIPIUL SUCEAVA

B-dul 1 Mai nr. 5A, cod: 720224

www.primariasv.ro, cabinet_primar@primariasv.ro

Tel: 0230-212696/146, Fax: 0230-520593

BIROU CONSILIERI PRIMAR

Nr. Din

Domnului Ion LUNGU,
Primarul Municipiului Suceava

Domnule Primar,

În numele inițiatorilor proiectului „#4 Future – Tineri Inovatori Sociali” și a autorităților locale din Sosnowiec, aș dori să invităm reprezentanți ai Municipiului Dumneavoastră să participe la schimbul de experiență dedicat tinerilor, pe care intentionăm să îl găzduim între 25 – 31 mai 2015.

Inițiativa noastră „#4 Future” are ca scop îmbunătățirea competențelor și deprinderilor tinerilor cu ajutorul procesului de educație informală și de a îmbunătăți șansele de a își găsi un loc de muncă permanent, în concordanță cu cererea pieței europene a muncii. Vom invita grupuri de 8 tineri de 16 – 18 ani însoțiți de un profesor din orașele înfrățite: Roubaix, Les Mureaux (Franța), Suceava (România), Komarom (Ungaria) și Idar-Oberstein (Germania). Conform planurilor inițiatorilor acestui proiect, toți partenerii vor fi angajați în implementarea de ateliere de lucru și activități educaționale, făcându-se un schimb de bune practici și experiențe atât la nivel personal, cât și la nivel de soluții aplicate la nivel de autoritate locală. Vă trimitem atașat programul proiectului.

În speranța că această invitație va fi primită cu interes atât de Dumneavoastră, cât și de tinerii din Suceava, invitație care ne va permite să mai facem un pas în dezvoltarea relațiilor de prietenie și colaborare între orașele noastre, vă rog să primiți Domnule Primar, calde salutări din Sosnowiec.

Kazimierz Gorski
Primarul Orașului Sosnowiec